

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

Կիրակի, 6 Մայիս 2018

*ՋԱՏԻԿԷՆ ԵՏՔ ՎԵՅԵՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ /
ԹԻԻ 57*

SUNDAY, May 6, 2018

SIXTH SUNDAY OF EASTER/ NO. 57

Today's Bible Readings

Acts 1:1-14 / Bible Matthew 28:16-20 /



Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ՔՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

Celebrant:

REV. FR. HAYARI TANASHIAN

*Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,
Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan*

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

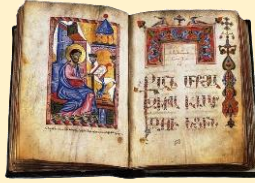
Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՅ 1: 1-14

1 Առաջին պատմութիւնը գրեցի, ո՛վ Թեոփիլոս, ամէն ինչի մասին՝ որ Յիսուս սկսաւ ընել եւ սորվեցնել, **2** մինչեւ այն օրը՝ երբ Սուրբ Յովհաննէս միջոցով պատուէրներ տուաւ իր ընտրած առաքեալներուն, ու համբարձաւ: **3** Նաեւ ինքզինք ողջ ցոյց տուաւ անոնց իր չարչարանքներէն ետք՝ շատ ապացոյցներով, քառասուն օր տեսնուելով անոնցմէ եւ խօսելով Աստուծոյ թագաւորութեան մասին: **4** Անոնց հետ եղած ատեն հրամայեց անոնց՝ որ Երուսաղէմէն չհեռանան, հապա սպասեն Յօրը խոստումին՝ «որ ինձմէ լսեցիք», ըսաւ. **5** «որովհետեւ իրաւ է թէ Յովհաննէս մկրտեց ջրով, բայց դուք՝ շատ օրեր չանցած՝ պիտի մկրտուիք Սուրբ Յովհաննէսով»:

6 Անոնք ալ համախմբուելով՝ հարցուցին իրեն. «Տէ՛ր, այս ժամանակի՞ն պիտի վերահաստատես Իսրայելի թագաւորութիւնը»: **7** Ըսաւ անոնց. «Ձեզի չի վերաբերիր գիտնալ ժամանակներն ու ատենները, որ Յայրը իր իշխանութեան մէջ դրաւ. **8** բայց Սուրբ Յովհաննէս ձեր վրայ եկած ատենը՝ զօրութիւն պիտի ստանաք, եւ ինծի համար վկաներ պիտի ըլլաք Երուսաղէմի մէջ, ամբողջ Յրեաստանի ու Սամարիայի մէջ, եւ մինչեւ երկրի ծայրերը»:

9 Երբ խօսեցաւ այս բաները, մինչ կը նայէին՝ համբարձաւ, եւ ամպ մը վերցուց զայն անոնց աչքերէն: **10** Մինչ ակնապիշ կը նայէին դէպի երկինք՝ երբ ան վեր կ'ելլէր, ահա՛ երկու մարդիկ՝ ճերմակ տարագով՝ կայնեցան իրենց քով **11** եւ ըսին. «Գալիլեացի՛ մարդիկ, ինչո՞ւ կայնա՞՞ծ՝ կը նայիք դէպի երկինք. այս Յիսուսը՝ որ երկինք համբարձաւ ձեզմէ, նո՛յնպէս պիտի գայ՝ ինչպէս տեսաք անոր երկինք երթալը»:

12 Այն ատեն Երուսաղէմ վերադարձան Ձիթենիներու կոչուած լեռնէն, որ Շաբաթ օրուան ճամբայի չափ մօտ է Երուսաղէմի: **13** Երբ մտան քաղաքը՝ բարձրացան վերնատունը, ուր կը բնակէին Պետրոս ու Յակոբոս, Յովհաննէս եւ Անդրէաս, Փիլիպպոս ու Թովմաս, Բարթողոմէոս եւ Մատթէոս, Յակոբոս Ալփեոսեան ու Սիմոն Նախանձայոյզ եւ Յուդա Յակոբեան: **14** Անոնք բոլորը միաբանութեամբ կը յարատեւէին աղօթքի եւ աղերսանքի մէջ՝ կիներուն հետ, ու Յիսուսի մօր՝ Մարիամի եւ անոր եղբայրներուն հետ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 28: 16-20

16 Իսկ տասնմեկ աշակերտները գացին Գալիլեա, այն լեռը՝ որ Յիսուս որոշած էր: **17** Երբ տեսան զայն՝ երկրպագեցին անոր. բայց ոմանք կասկածեցան: **18** Իսկ Յիսուս մօտեցաւ եւ խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Ամէն իշխանութիւն ինծի՛ տրուեցաւ՝ երկինքի մէջ ու երկրի վրայ: **19** Ուրեմն գացէ՛ք, աշակերտեցէ՛ք բոլոր ազգերը, մկրտեցէ՛ք զանոնք Յօր, Որդիին եւ Սուրբ Յօգիին անունով: **20** Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել ամէն ինչ որ պատուիրեցի ձեզի: Եւ ահա՛ ամէն օր ես ձեզի հետ եմ՝ մինչեւ աշխարհի վախճանը»: Ամէն:

ACTS 1: 1-14

1 In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach **2** until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen. **3** After his suffering, he presented himself to them and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. **4** On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: “Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. **5** For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

6 Then they gathered around him and asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?”

7 He said to them: “It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority. **8** But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

9 After he said this, he was taken up before their very eyes, and a cloud hid him from their sight.

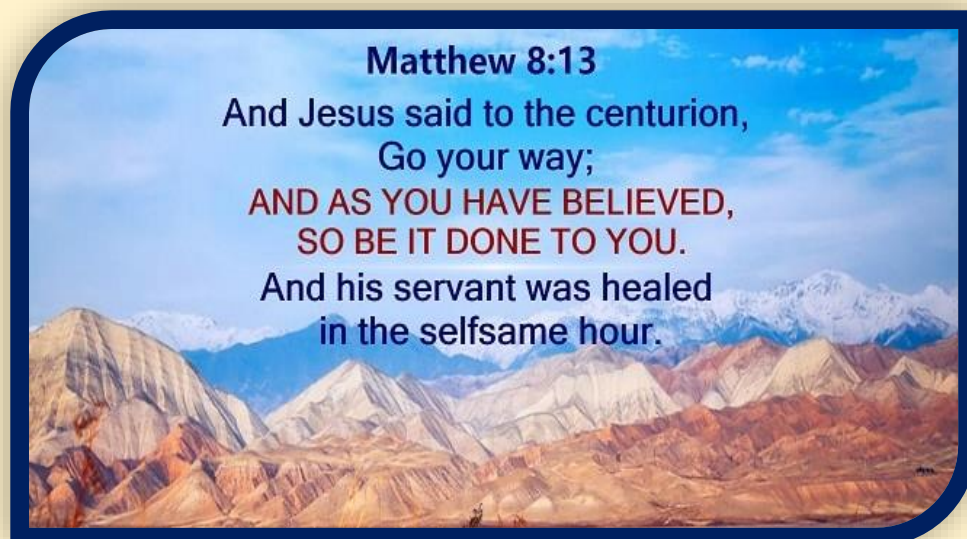
10 They were looking intently up into the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them. **11** “Men of Galilee,” they said, “why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven.”

12 Then the apostles returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day’s walk from the city. **13** When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas,

Bartholomew and Matthew; James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James. **14** They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

Matthew 28: 16-20

16 Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go. **17** When they saw him, they worshiped him; but some doubted. **18** Then Jesus came to them and said, “All authority in heaven and on earth has been given to me. **19** Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, **20** and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely, I am with you always, to the very end of the age.”



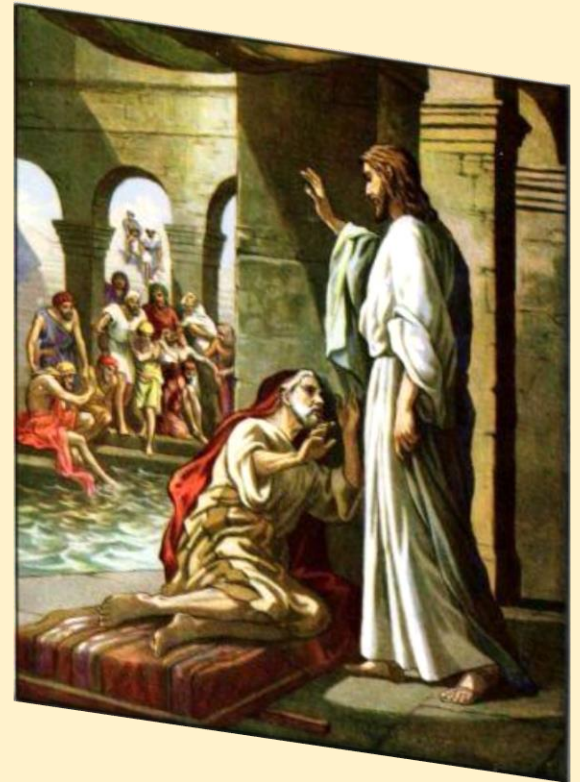
- And Jesus said to them, Because of your unbelief: for truly I say to you, If you have faith as a grain of mustard seed, you shall say to this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible to you.
– **Matthew 17:20**
- Jesus answered and said to them, Truly I say to you, If you have faith, and doubt not, you shall not only do this which is done to the fig tree, but also if you shall say to this mountain, Be you removed, and be you cast into the sea; it shall be done.
– **Matthew 21:21**

Անդամալոյծին Հաւատքը

Յիսուս անոնց հաւատքը տեսնելով ըսաւ անդամալոյծին. Որդեակ, մեղքերդ ներուած ըլլան քեզի:

Աւետարանները, մեզի կը պատմեն Յիսուսի կեանքէն բազում դրուագներ: Այս հատուածը, զորս կ'ուզենք ներկայացնել, մեզի կը խօսի Անդամալոյծին բժշկութեան մասին, որ տեղի կ'ունենայ Կափարնայում քաղաքին մէջ:

Ինչպէս յաճախ կը հանդիպինք նման պատմուածքներու, ահաւասիկ Նոյնը կը պատահի նաեւ Կափարնայումի մէջ, երբ ժողովուրդը լսելով Յիսուսի մասին անմիջապէս կ'ուզեն անոր մօտ բերել անդամալոյծ մը: Եւ այն տունը, ուր իջեւանած էր Յիսուս, բաւական ամբոխ մը հաւաքուած էր, որուն պատճառովն իսկ դժուար կ'ըլլայ անդամալոյծը մօտեցնել Յիսուսին մօտ: Պարտաւորուած կը քակեն տունին առաստաղը, ու այնտեղէն վառ կ'իջեցնեն անդամալոյծը: Այս բոլորին մէջ Յիսուս կը տեսնէ ամբոխին հաւատքը, որոնք երկիւղածութեամբ ու համոզումով դէպի իրեն կը մօտեցնէին անդամալոյծը, որպէսզի բժշկութիւն ստանար: Նոյն միջոցին կը կատարուի աստուածային հրաշագործումը, երբ Յիսուս տեսնելով իր շրջապատին հաւագուած մարդոց հաւատքը, կ'ըսէ անդամալոյծին. Որդիեակ, մեղքերդ ներուած ըլլան քեզի:



Բնականօրէն, Յիսուսի շուրջ գտնուող դպիրներն ու Փարիսեցիները, որպէս օրէնքի ներկայացուցիչներ, կ'ընդվզին ու կը բարկանան Յիսուսի այս խօսքերուն, պատճառաբանելով, որ ինչպէս կարելի է նման խօսք մը արտասանել, զորս հայիոյութեան հաւասար է: Որովհետեւ բացի Աստուծմէ ով կրնայ մեղքերը ներել: Մինչ Յիսուս կը շարունակէ իր խօսքը ու դառնալով անդամալոյծին կ'ըսէ. Քեզի կ'ըսեմ, ել առ մահիճդ եւ տունդ գնայ: Ու անդամալոյծը անմիջապէս բոլորին առջեւ ոտքի կ'ելլէ, կը վերցնէ իր մահիճը եւ դուրս կ'ելլէ: Բոլորը կը զարմանան կատարուածին վրայ ու կը փառաւորեն զԱստուծ, ըսելով. Այսպիսի բան բնաւ տեսած չէինք:

Ինչպիսի դաս մը կարելի է քաղել Աւետարանիչներուն կողմէ մեզի ականդուած այս պատմութենէն: Պէտքէ ըսել, որ այս պատմութիւնը բժշկութիւն մը ներկայացնելէ աւելի կը շեշտէ խումբ մը հաւատացեալներու հաւատքը Յիսուսի աստուածային անձնաւորութիւն մը ըլլալուն մէջ: Յիսուս ինք կը վկայէ այդ գործնականօրէն իր խօսքին մէջ. Տեսաւ անոնց հաւատքը ու առանց հարցում մը իսկ ուղղելու անդամալոյծին, բժշկեց զայն:



Հաւաքական կեանքի մէջ, երբ միասին կ'ապրինք, որպէս եկեղեցւոյ զաւակներ, մասնաւորաբար, հաւատքը կը մնայ Եական տարրը մեր կեանքին մէջ: Քրիստոնէական եկեղեցին խարսխուած է հաւատքի հիմնաքարին վրայ: Եւ երբ կը հաւաքուինք եկեղեցւոյ մէջ, անպայմանօրէն կարիքը չունինք դէմ յանդիման տեսնելու զԱստուած շօշափելի վիճակի մը մէջ, բաւական է հաւատք ունենալ: Ինքնին, արդէն, հաւատալ կը նշանակէ տեսնել ու զգալ, հասկնալ ու ճանչնալ զԱստուած:

Անդամալոյծին շուրջ հիւստուած այս պատմութիւնը, ուր Յիսուս կը գտնէ հաւատքի արտայայտութիւնը դէպի իրեն մօտեցող ու իր շուրջը հաւագուած մարդոց մէջ, մեզի կը բացատրէ կեանքի մասին ընդհանրապէս:

Մարդ արարածը ընդունարանն է Աստուծոյ Եուրթան բոլոր փառքին:

Մարդու Եուրթիւնը, լինելը, Քրիստոսի արեան եւ մարմնին միջոցաւ ընդունակ է Աստուծոյ ամբողջ Եուրթիւնը իր մէջը առնելու եւ իր մէջը պարունակելու, անոր հետ ապրելու եւ ամենայ կարելորդ, անշուշտ Ան դառնալու:

Այդպիսի յարաբերութիւն մը կայ Աստուծոյ կողմէ արարչագործուած մարդու եւ Աստուծոյ միջեւ: Այս բանով արդէն մարդը կ'աստուածանայ իսկ երկնաւոր Հայրը մեզի տուած պատկերով (Որդին է) կը մարդանայ:



Healing Miracles of Jesus

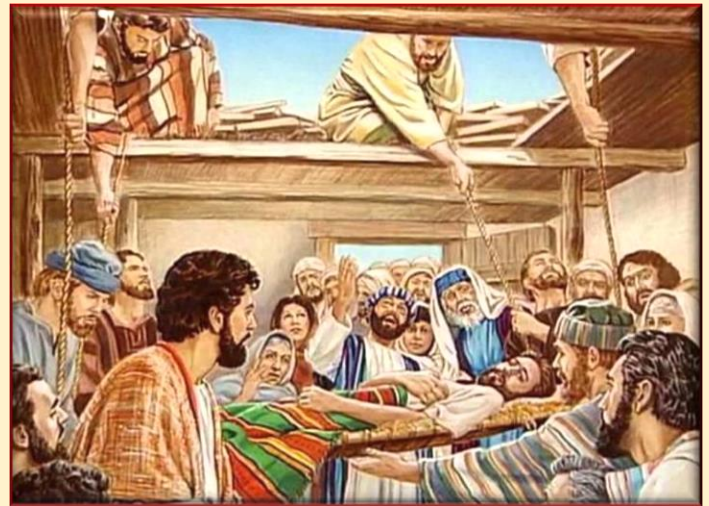
Jesus's healing is for today just as much as it was when he walked the earth and performed miracles of healing the sick and disabled. The

Bible tells us that "But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was on him, and by his wounds we are healed." - **Isaiah 53:5.**

Jesus can still heal today!



- "One-day Jesus was teaching, and Pharisees and teachers of the law were sitting there. They had come from every village of Galilee and from Judea and Jerusalem. And the power of the Lord was with Jesus to heal the sick. Some men came carrying a paralyzed man on a mat and tried to take him into the house to lay him before Jesus. When they could not find a way to do this because of the crowd, they went up on the roof and lowered him on his mat through the tiles into the middle of the crowd, right in front of Jesus. When Jesus saw their faith, he said, "Friend, your sins are forgiven." The Pharisees and the teachers of the law began thinking to themselves, "Who is this fellow who speaks blasphemy? Who can forgive sins but God alone?" Jesus knew what they were thinking and asked, "Why are you thinking these things in your hearts? Which is easier: to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up and walk'? But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins." So he said to the paralyzed man, "I tell you, get up, take your mat and go home." Immediately he stood up in front of them, took what he had been lying on and went home praising God. Everyone was amazed and gave praise to God. They were filled with awe and said, "We have seen remarkable things today."

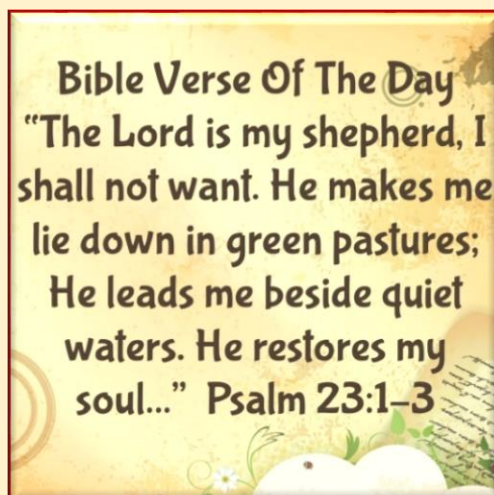


- **Luke 5:17-24**

Healing Verses from Psalms

The Book of Psalms is a collection of cries, prayers and praise. The authors of each chapter experienced every struggle, heartache and fear imaginable. This collection of comforting verses will help guide you toward whole and complete healing.

- "Then they cried to the LORD in their trouble, and he saved them from their distress. He sent out his word and healed them; he rescued them from the grave. Let them give thanks to the LORD for his unfailing love and his wonderful deeds for mankind." - **Psalms 107:19-21**
- "LORD my God, I called to you for help, and you healed me." - **Psalms 30:2**
- The LORD is my shepherd, I lack nothing. He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake. Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows. Surely your goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD forever." - **Psalms 23**
- "My flesh and my heart may fail, but God is the strength of my heart and my portion forever." - **Psalms 73:26**



ՏՕՆԵՐ

10 Մայիս 2018

Յիսուս Բրիստոսի Համբարձման Տօն

*Տօնը կը նշուի Բրիստոսի
Յարութեան 40-րդ օրը, 35 օրուայ
շարժականութեամբ՝ Ապրիլ 30-էն
մինչեւ Յունիս 3-ի
ժամանակամիջոցին, Հինգշաբթի
օր: Յարութենէն յետոյ Բրիստոս 40
օր կը մնայ երկրի վրայ եւ կ'երեւի իր
աշակերտներուն: Այդ ընթացքին
Յիսուս իր վարդապետութիւնը
կ'ուսացանէ անոնց, իսկ վերջին հանդիպման ժամանակ կ'օրհնէ ու
պատգամներ կու տայ առաքելներուն, որմէ յետոյ կը համբառնայ
երկինք:*



*Բրիստոսի Համբարձման մասին կը վկայեն Ս. Մարկոս եւ Ս. Ղուկաս
աւետարանիչները, վկայութիւններ կան նաեւ «Գործք Առաքելոց»
գիրքին մէջ. «Եւ ինքը՝ Տէր Յիսուս, անոնց հետ խօսելէ յետոյ, դէպի
երկինք վերացաւ եւ նստեցաւ Հօրը աջ կողմը» (Մարկ. 16:19):*

*Հայ Առաքելական Ս. Եկեղեցին Բրիստոսի Համբարձման տօնին
օրը կը յիշատակէ նաեւ՝ 1441 թուականին Ամենայն Հայոց
Կաթողիկոսական Աթոռը Սիսէն տեղափոխելու եւ Մայր Աթոռ Ս.
Էջմիածնոյ մէջ վերահաստատելու պատմական դէպքը:*

*Պատմութեան թելադրանքով 484 թուականէն Հայաստանի տարբեր
վայրերուն մէջ հանգրուանած Հայրապետական Աթոռը 1441
թուականին Վաղարշապատի ազգային-եկեղեցական ժողովի
որոշմամբ մէկընդմիջտ կը վերահաստատուի Լուսաւորչահիմն Ս.
Էջմիածինին մէջ: Ի յիշատակութիւն պատմական այդ օրուան՝ Ս.*

Էջմիածինի մէջ Համբարձման տօնին առիթով մատուցուող Ս. Պատարագի ընթացքին Իջման Ս. Սեդանին առջեւ կը կատարուի նաեւ՝ Հայրապետական մաղթանք:

Քրիստոսի Համբարձման տօնը կ'ուղեկցուի նաեւ ժողովրդական հանդիսութիւններով եւ կը կոչուի Ջանգիւլիւմ (գիւլ՝ կը նշանակէ վարդ, ծաղիկ): Հին ժամանակ Համբարձման օրուան տօնակատարութիւնները կը սկսէին Չորեքշաբթի օրը: Կիները այդ օրը կը կոչէին «Ծաղկամօր Կիրակի»: Ծաղկամայրը ըստ աւանդութեան Քրիստոնեայ Վարվառէ կոյսն է, որ փախչելով կռապաշտ հօրմէն, կ'ապաստանի Աշտարակի մօտ գտնուող Արայի լեռան քարանձաւին մէջ: Հայրը կը հետապնդէ աղջկան, կը գտնէ եւ կը սպաննէ անոր: Նահատակուելէն առաջ Վարվառէն Աստուծմէ կը խնդրէ, որ ծաղիկ եւ կարմրուկ հիւանդութիւններ ունեցող մանուկները բժշկուին իր անունով: Աստուած կը կատարէ անոր խնդրանքը, եւ Վարվառէին բարեխօսութիւնը խնդրող ծնողներու զաւակները կ'ազատուին այդ հիւանդութիւններէն: Այդ քարանձաւը կը դառնայ ուխտատեղի: Քարանձաւի պատերէն մշտապէս ջուր կը հոսի, որ ունի բուժիչ յատկութիւն: Ժողովուրդը հաւատացած է, որ այդ ջուրը Վարվառէ կոյսին արցունքներն են:



Արայի Լեռ Վարվառէ Կոյսին Գերեզմանը

Տօնը Հայաստանի տարբեր շրջաններուն մէջ յատկանշականօրէն կը նշուի: Սակայն նախապէս կը կատարուի ծաղկահաւաք: Տօնին ժամանակ ամենուրեք կը կատարուի վիճակահանութիւն եւ կը պարզուի, թէ՛ տուեալ տարին ո՞ր աղջիկը պիտի ամուսնանայ: Տօնին օրը ջուրով լեցուն կուժերու մէջ կը ձգեն ծաղիկներու

**տերեւներ եւ աղջիկներուն պատկանող
զանազան իրեր: Այնուհետեւ դեռահաս
աղջկայ մը կը հագցնեն հարսի զգեստ,
կը վերցնեն կուժերը, ծաղիկները եւ կը
շրջին տունէ տուն: Այս ամէնը կը
զուգորդուի երգերով, կատակներով եւ
դրամահաւաքով: Յետոյ կը սկսի
վիճակահանութիւնը. Որուն որ կը
պատկանի կուժէն դուրս բերուած
առաջին իրը, անոր կը սպասուի
մօտալուտ ամուսնութիւն: Կուժէն կը
հանեն միւս իրերը, որոնց տերերուն կը
տրուին խրատներ եւ
բարեմաղթանքներ:**



**Այս գեղեցիկ ականդոյթը մինչեւ օրս պահպանուած է
մասնաւորապէս Էջմիածնոյ եւ յարակից գիւղերուն մէջ:**



Holidays

Ascension of Our Lord Jesus Christ

ASCENSION (HAMPARTSOUM)

Today the first and only Son of the Father rises to heaven in the form of man. Melodic eulogies sound today from the multitude of heavenly souls. (Breviary of the Armenian Church)

Ascension (Hampartsoum) is one of the most joyous of the feasts recognized by the Armenian Church and the Armenian people.

It is the last of the dominical events of Jesus' life as set forth in the Gospel.

Two of the Evangelists, Mark and Luke, end their writings with the event of the Ascension, with a description of its details.

THE EPISODE OF ASCENSION

After the miraculous Ascension, Jesus appeared before the disciples numerous times, sometimes singularly and sometimes collectively. The Evangelists have given many accounts and much testimony concerning these encounters.

It took place on the 40th day after His Resurrection.

Jesus was with the eleven disciples, again in the Upper Chamber, which had become virtually a regular meeting place. He gave His final instructions to those who had remained loyal.



It was an emotional moment. He advised them not to begin widespread teaching until the Descent of the Holy Spirit (Pentecost), when through it they would be endowed with new power and ability.

Then, visible only to the disciples, He arose and went toward the Mount of Olives. Having reached its summit, He stopped. He gave His farewell to all and pointed to the heaven whence He had come and where He would be going.

Immediately, the Ascension began. The disciples were fascinated by the scene. It was a sacred moment.

Only through the intervention of two angels were the disciples restored to the immediacy and made aware of the new reality.

With the miraculous event of the Ascension, Jesus was completing His Godly mission, for which purpose He had become man, preached, was tortured, and finally with His blood consecrated the salvation of mankind, to show the true LIFE and the WAY leading to it.

The episode of the Ascension is described in the New Testament in Mark 16:19; Luke 24:50-51; and Acts 1:9-11.

It occurred, based on our present calendar, on May 18, in the year 30. Ten days later, on May 28, came the Descent of the Holy Spirit (Hokekaloust, Pentecost).



ARMENIAN TRADITIONS: HAMPARTSOUM

Ascension Day (Hampartsoum) is the holiday of love and enjoyment, which is celebrated outdoors in the blossom of May, 40 days after Easter. The celebration also is called Jangyulum ('gyul' means rose) in Armenia.



In ancient times on this day the young ladies were allowed to walk freely in the fields, sing songs, and make acquaintances, which often became crucial in their lives. According to people's imagination this is the night of miracle. At midnight exactly nature finds the gift of speech, the water is still for a second; the sky and the earth embrace; the stars kiss one another. Space stops its wheel and the one who witnesses these magic moments will have his or her dreams fulfilled. Plants are said to hug one another at this moment, after which they begin to tell one another what cure and remedies each of them can have, and early in the morning women go to the valleys to pick up herbs.

The main ritual is the *vijagakhagh* (lottery game). The Wednesday morning before Ascension Thursday, young girls would go to gather flowers from seven different homes. Towards evening, they would take a pail and go to seven households or to seven fountains to fill their pails with water. This ritual, called "stealing water," forbids any talking, looking back, or placing the water pails on the ground. The flowers or herbs would be added to the pail. Each person participating in the *vijagakhagh* would place a personal belonging (*nshan*) — such as a ring, bracelet, or necklace — into the pail. This pail was placed out in the open at night, under the stars, so that the stars would influence the *nshans* and grant their owners their hearts' desires. Throughout the night, young girls would keep watch over the *vijag* pail so that the young men of the neighborhood would not snatch it away. If the boys managed to do so, the girls would have to



participants would take the pails and would go on a picnic, or gather in someone's backyard. One of the girls would dress up as a bride. Usually this girl would have to be the eldest daughter of a family. *Vijag* songs were sung and verses were recited. After each song or verse, the bride would draw out of the pail one of the *nshans*. To whomever the object belonged, that song or verse would become her *vijag* or her lot. The luckiest was believed to be the one whose item was drawn out the first.

Rice cooked with milk is the main dish of the day, called *gatnaboor*. It is very similar to rice pudding. The white food is meant to signify purity. In the villages, each household would provide some of the milk used to make the communal pot of *gatnaboor*. Furthermore, each household would make their own *gatnaboor* and distribute to 7 other houses. Traditions here also included distributing some of the pudding in the fields, with the idea that just as children require milk to grow, the crops will accept the milk and become plentiful.

The eve of Ascension Day was when betrothals were arranged and destinies decided for young couples.





**Ուշադրութիւն մեր
սիրելի
հաւատացեալներուն,**



**Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները
փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Ճիսական Խորհուրդ

Attention to our beloved parishioners,

**If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of April-May 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

Mrs. Rida Altounian \$40

HOKEHANKISD:

THE LATE ALEXANDRE GEVORGYAN

Mrs. Sara Kasis, Mr. & Mrs. Joseph & Paratzem Stepanian \$50,

Mrs. Annie Mehterian, Mrs. Marina Bajakelian,

Mrs. Varsig Banirian, Mr. Ara Stepanian,

Mr. Varoujan Stepanian, Mr. Hrant Grigoryan \$20

THE LATE HERMINE VARJABEDIAN

Mr. & Mrs. Berj Bedrossian \$200, Ms Grace Bedrossian \$150,

Mr. & Mrs. Karnik & Loussayk Bedrossian \$100,

Mr. & Mrs. Arthur & Suzanna Calpakian \$50,

Mr. & Mrs. Vahakn & Astrid Chamlian \$25

THE LATE KANAR & HOVNANIAN FAMILIES

Mr. & Mrs. Krikor & Armenuhi Kanar,

Mr. & Mrs. Bayzar & Armenak Oulousian \$100,

Mr. Armenak Hovnanyan \$50,

Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$40,

Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmadjian \$25

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah \$40





ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Մեր մասնայատուկ շնորհակալությունը կը յայտնենք Տիկնանց

Յանձնախումբին, օժանդակ տիկիներուն եւ բոլոր անոնց որոնք իրենց մասնակցութեամբ, նուիրատուութիւններով, նիւթապէս եւ բարոայպէս աջակցեցան եւ քաջալերեցին Եկեղեցւոյ Գարնանային Վաճառքը, երկու օրերու ընթացքին Շաբաթ եւ Կիրակի, 28 եւ 29 Ապրիլ 2018-ին:

Առ այդ, Ծիսական Խորհուրդը իր երախտապարտութիւնն ու գնահատանքը կը յայտնէ բոլորին, ո՛չ միայն ձեռնարկին յաջողութեան, այլ նաեւ՝ անոր

բնորոշիչ եւ ինքնատիպ ոճին, կազմակերպչական աշխատանքներուն եւ գործադրումին համար:

Ծիսական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ

Special thanks – Spring Sale event

The Parish Council of the St Gregory the Illuminator Cathedral would like to express its special thanks to the Guild of the Ladies Auxiliary, to the group of assistant ladies, and to all our parishioners who supported, who volunteered their valuable time and who contributed with donations for the success of this Spring Sale event which took place on April 28th and 29th, 2018.

Parish Council
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Վաչէ Յովսէփեան»-ին մէջ Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	10, Հինգշաբթի	Երեկոյեան ժամը 7:30-ին Գիրքի Շորհահանդէս Կազմակերպութեամբ Գանատահայոց Առաջնորդարանի
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէս Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհները
	17, Կիրակի	Ս. Յակոբ Մծբնայ Հայրապետի Մասունքները Գանատայի Մէջ Պատարագիչ եւ Քարոզիչ Արժ. Տ. Հրաչ Քհնյ. Մուրատեան Պուկարահայոց Հոգեւոր Հովիւ
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Ջրօրհները Վարդավառ

	9, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի» Խաղողօրհնէք Աւարտին Ճաշկերոյթ Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ
	13, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
Սեպտեմբեր	16, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	17, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պազար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիւ	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Տօնակատարութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահ

	9, Կիրակի	Եկեղեցւոյ Քնման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ Տօնական Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ



Գրաւուած Օր

«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս Երգչախումբի
Յիմնադրութեան 60 Ամեակի

Հանդիսութիւն

10 Նոյեմբեր 2018, Շաբաթ երեկոյեան

Կը ինդրուի չխաչածեւել:

Շնորհակալութիւն
Ծխական Խորհուրդ



Յայտարարուժիւն

Միքելի հաւատացեալներ կը փափաքինք տեղեկացնել ձեզ թէ յետայսու Ծխական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը, երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, Ծխական Խորհուրդը մեր հաւատացեալներուն պիտի յատկացնէ առիթը խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու Ծխական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել

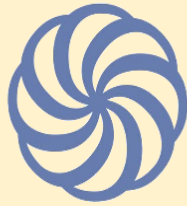
Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

Շնորհակալութեամբ՝
Ծխական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

ԿԻՐԱԿԻ, 6 Մայիս 2018



**Պրն. Վահե Բերեսթեցեանի, գաւակներուն եւ թոռներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր եւ մեծ մօր`**

ԱՆԻ ԲԵՐԵՍԹԵՃԵԱՆԻ

(ANNIE KERESTECIYAN)

Մահուան 40-ին առիթով

(Յոգեճաշի մատուցում Պոլսահայ Սիոլթեան սրահին մէջ)



**Տիկ. Մարի Զաւղաւաճեան - Մակարեանի,
Տ. եւ Տիկ. Սիլվիա եւ Աբօ Արոնեանի
եւ դուստրին` Էվայի,
Տ. եւ Տիկ. Ալին Զաւղաւաճեանի եւ Սօրիս Լապէլի,
եւ համայն Թերզեան ընտանիքի`
Արմանի, Սօֆիի, Ֆրանսիսի, Րեժինի
եւ իրենց գաւակներուն (Ֆրանսա),
Տ. եւ Տիկ. Ղեւոնդ եւ Վիգի Զարգաւաճեանի
եւ դուստրերուն` Զուրիկի եւ Սարինի**

Եւ իրենց ընտանիքներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ զաւկին, եղբօր եւ հարազատին՝

ՄԻՐԱՆ ՉԱՎԶԱՎԱԾԵԱՆԻ
(MIHRAN ZAVZAVADJIAN)

Մահուան 40-ին առիթով





**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral**

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

SUNDAY SCHOOL

For the ages of 6-12 years old children

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց
Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ
Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066



**Sunday School aims to sow the word of God and
the traditions of our Armenian Church in our
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the
children will learn Psalms & songs, develop
Armenian language skills, & introduce to
Armenian history.**

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

**For more information and registration call to the
Church office (514) 279-3066**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax:
(514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège

Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral**

ՀԱՄԱԲԱՐՁՈՒՄ

ՍՈՒՐԲ ԵՒ ԱՆՄԱՀ ՊԱՏԱՐԱԳ

**Հինգշաբթի, 10 Մայիս 2018
առաւօտեան ժամը 11-ին**

**Կազմակերպութեամբ՝
Ծիական Խորհուրդին**

**ՏՕՆԱԿԱՆ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ ԵՒ ՎԻՃԱԿ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ**

Մուտքի Ետեւ՝ \$10

**Ծանօթ.- Եկեղեցւոյ վերելակը պիտի նպաստէ մեր երեց
հաւատացեալներուն, դիւրացնելու անոնց սրահ իջնելու
միջոցը:**

HAMPARTZOUM

DIVINE LITURGY

Thursday, May 10, 2018 at 11:00 am

Organized by

Parish Council

FESTIVE LUNCH & VIJAG

In "Marie Manoogian" hall

Entrance Contribution \$10

**Please note that the Church elevator will facilitate the access for
persons with limited mobility to easily reach the hall.**

**615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com**

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ

ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

**ԽՈԿՍԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ**

Արդեն իսկ տեղի կ'ունենան ամեն

Չինգչաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին

**Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին
միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցւոյ
հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը
եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ
յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:**

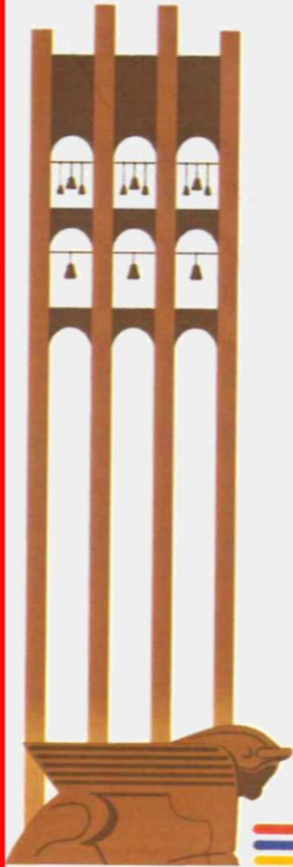
Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Չայարի Զինյ. Թանաշեան

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Քեպեքի Հայ Համայնքի Միացեալ Մարմին

**Հայաստանի Հանրապետության
եւ Մայիսեան Հերոսամարտերուն
Հարիւրամեակի Տօնակատարումին**

Կիրակի, 13 Մայիս 2018-ին, երեկ. ժամը 6:30-ին

Centre Arménie

(1025 Boulevard Élisabeth, Laval, QC H7W 3J7)

No 352

Հիւրասիրութիւն ձեռնարկի աւարտին

Մուտքի նուէր՝ 20\$

Հասագոյն մաղթանքներով
Տէր եւ Տիկին
Ալպէր եւ Լէյլա Արոյեաններ

**Տոմսակներու համար կարելի է հեռաձայնել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066**

ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ ԵՒ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ
100-ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ
ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ ԵՒ ԳԵՐՇ. Տ. ԲԱՐԳԷՆ ԱՐԲ. ՉԱՐԵԱՆԻ

COMMEMORATION OF THE CENTENNIAL OF
THE HEROIC BATTLE OF SARDARABAD AND
THE FIRST REPUBLIC OF ARMENIA

WITH BLESSINGS OF
BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN AND ARCHBISHOP PAPKEN TCHARIAN

ՕՐՈՒԱՅ ԲԱՆԱԽՕՍ ԱՐԺ. Տ. ԳԱՌԵՆԿ Ա. ԲՀՆՅ ԳՈՅՈՒՆԵԱՆ
ՇՈՂԱԿԱԹ ՀԵՌՈՒՍՏԱԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ՎԱԽԵՐԱԳՐԱԿԱՆ ՏԵՄԱՆԻԹԻ
ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԳԻՐԹԻ ՇՆՈՐՀԱՆԴԷՍ

ՄՈՆԹՐԷԱԼ

Ս. ԳՐԵԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԷ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ ԵԿԵՂԵՏԻ
10 ՄԱՅԻՍ, ԺԱՄԸ 7:30-ԻՆ

ԹՈՐՈՆՏՕ

Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՏԻ
15 ՄԱՅԻՍ, ԺԱՄԸ 7:30-ԻՆ



MONTREAL
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL
MAY 10 @ 7:30PM

TORONTO
HOLY TRINITY ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH
MAY 15 @ 7:30PM

ՆՈՐԻՆ ՍՐԲՈՒԹԻՒՆ Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Ա
ՍՆՅԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՒԿՈՍ
HIS HOLINESS KAREKIN I
CATHOLICOS OF THE GREAT HOUSE OF CILICIA

INCLUDING A TALK BY ARCHPRIEST KARNIG KOYOUNIAN,
A DOCUMENTARY MOVIE BY SHOGHAKAT TV,
AND A BOOK PRESENTATION

ՀԱՎԱՏԱ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՐԴ, ՀԱՎԱՏԱ ԲՈ ԱՆՑՅԱԼԻՆ,
ԲՈ ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ, ԲՈ ՀԱՅՐԵՐԻ ԱՍԾՈՒՆ,
ՆՐԱՆՅ ԱՆՍԱՀ ՈՒ ԿԵՆԴԱՆԻ ՀՈԳՈՒՆ,
ԵՒ ԴՈՒ ՉԵՍ ԱՆՈՒԻ:

ՍՈՒՐԲ ՀԱԿՈՒ ՄԾԲԵԱ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ
ՄԱՍՈՒՆԲՆԵՐԸ ԳԱՆԱՏԱՅՈՒՄ
SAINT JACOB OF MTSBIN
HOLY RELICS IN CANADA

ՀԱՆԻՍԱՒՈՐ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ

Պիտի պատարագի և քարոզի
Արժ. Տ. Հրաչ Բինյ. Մուրադեան
Պլովդիվի Հոգևոր Հովիւ (Պուլկարիա)

DIVINE LITURGY

Celebrant and homilist
Rev. Fr. Hrach Muradyan
Parish Priest of St. George
Armenian Apostolic
Church of Plovdiv
Bulgaria

ՄՈՆԹՐԵԱԼ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայաստանեայց
Առաքելական
Առաջնորդամիաստ եկեղեցի
Յունիս 17, ժամը 10:30-ին

ԹՈՐՈՆՏՈ

Ս. Երրորդութիւն
Հայաստանեայց
Առաքելական եկեղեցի
Յունիս 24, ժամը 10:30-ին



MONTREAL

St. Gregory
the Illuminator
Armenian Cathedral
June 17,
at 10:30am

TORONTO

Holy Trinity
Armenian Apostolic
Church of Toronto
June 24,
at 10:30am

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄ

ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA



DIOCÈSE ARMÉNIEN
DU CANADA

WWW.ARMENIANCHURCH.CA



ՌԻՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ



PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամեակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցոյ Գանատահայոց Թեմը
Օրհնութեամբ

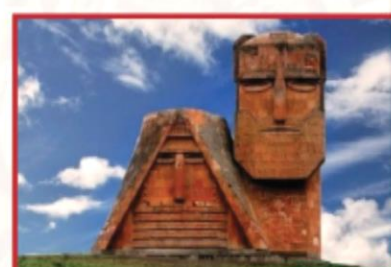
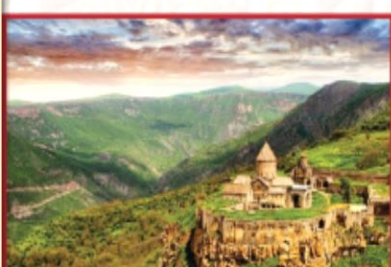
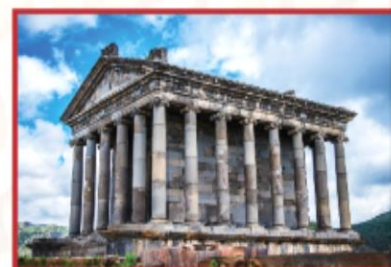
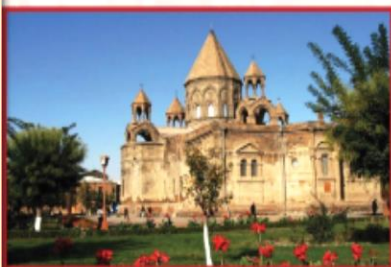
Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերշ. Տ. Արգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ուխտազնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

*On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of*

*His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.*

*À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du*

*Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.*



FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.



ՌԻՆՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՐԱՔՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghartzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghpat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from tge Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.

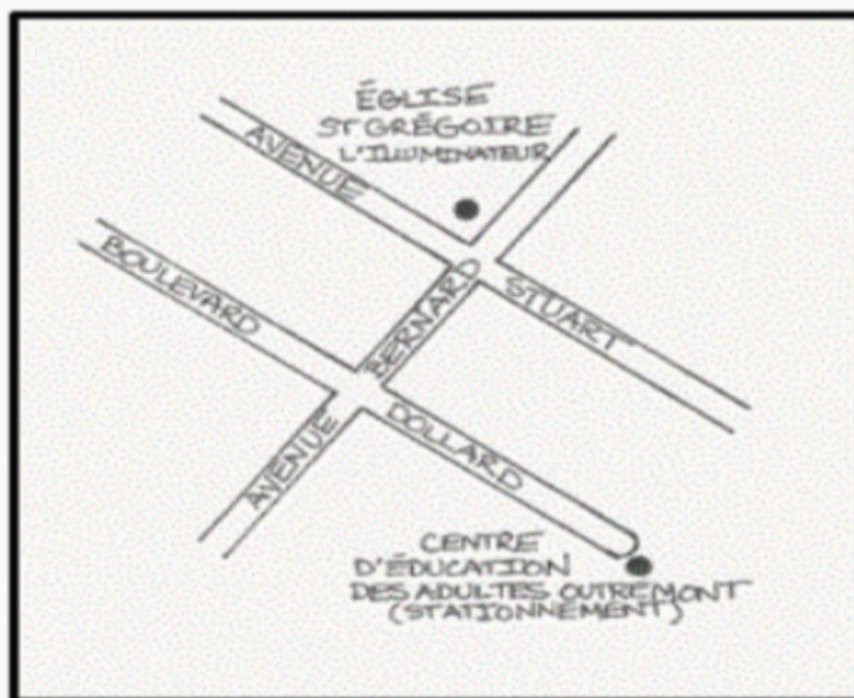


ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.